

Goosebumps™

# 鸡皮疙瘩

## 噩梦主题馆

JUPI GEDA

EMENG ZHUTIGUAN

[美] R.L. 斯坦 著 马爱农 方薇 叶芊 译



胆大的翻开  
胆小的走开



YZLI0890119420



接力出版社  
Publishing House

全国百佳图书出版单位  
The 100 publishing house in China

- ▲ 超级悬念大师R.L.斯坦巅峰之作，全球销量已超过3.5亿册
- ▲ 曾创吉尼斯世界纪录童书畅销书之最，被译为32种文字

Goosebumps™  
鸡皮疙瘩  
噩梦  
JIPI GEDA  
EMENG ZHIMENG  
主题馆

[美] R.L.斯坦 著 冯媛夜 方薇 叶芊 译

Y Z L I



YZLI0890119420



接力出版社  
Publishing House

Copyright © 1996 by Scholastic Inc. All rights reserved.

The Goosebumps Book series created by Parachute Press, Inc. Published by arrangement with Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012, USA.

GOOSEBUMPS,[鸡皮疙瘩·噩梦主题馆] and logos are trademarks of Scholastic, Inc.

This volume includes *Chicken, Chicken; How I Learned to Fly; Legend of The Lost Legend; Why I'm Afraid of Bees.*

Simplified Chinese Edition Copyright © 2012 Jieli Publishing House  
All rights reserved.

本书中文简体版权由博达著作权代理有限公司代理

### 图书在版编目 (CIP) 数据

鸡皮疙瘩·噩梦主题馆 / (美)斯坦(Stine, R.L.)著; 马爱农, 方薇, 叶芊译.—南宁: 接力出版社, 2012.1

ISBN 978-7-5448-2303-6

I. ①鸡… II. ①斯… ②马… ③方… ④叶… III. ①儿童文学—长篇小说—小说集—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 260893 号

总策划: 白冰 黄俭 黄集伟 郭树坤  
责任编辑: 陈邕 李雅宁 曲少云 代萍 张苗苗 美术编辑: 郭树坤 卢强  
责任校对: 翟琳 责任监印: 陈嘉智 版权联络: 谢逢蓓 媒介主理: 马婕  
社 长: 黄俭 总编辑: 白冰  
出版发行: 接力出版社 社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022  
电话: 0771-5863339 (发行部) 010-65546561 (发行部)  
传真: 0771-5863291 (发行部) 010-65545210 (发行部)  
<http://www.jielibj.com> <http://www.jielibook.com>  
E-mail: [jielipub@public.nn.gx.cn](mailto:jielipub@public.nn.gx.cn)  
经销: 新华书店 印制: 大厂聚鑫印刷有限责任公司  
开本: 890毫米×1240毫米 1/32 印张: 12 字数: 270千字  
版次: 2012年1月第1版 印次: 2012年1月第1次印刷  
印数: 00 001—20 000册 定价: 29.80 元

### 版权所有 侵权必究

凡属合法出版之本书, 环衬均采用接力出版社特制水印防伪专用纸, 该专用防伪纸迎光透视可看出接力出版社社标及专用字。凡无特制水印防伪专用纸者均属未经授权之版本, 本书出版者将予以追究。

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。  
服务电话: 010-65545440 0771-5863291

## 致中国读者

各位小读者，小心哦，你们肯定会吓一大跳！

我是你们的好朋友 R.L. 斯坦，家住纽约。我整天坐在自己的公寓里为你们构思惊险神奇的故事，我想要让你们一边紧张得直哆嗦，一边忍不住哈哈大笑。

其实，阅读“鸡皮疙瘩系列丛书”本身就像是一次惊心动魄的历险。在这个乘坐过山车似的险象环生的过程中，你可能会遇见丑陋的怪兽，也可能遇见巨大的昆虫以及邪恶的木偶——怪兽活灵活现，木偶栩栩如生；你可能会跟黑猫、恶毒的魔术师、古代木乃伊交上几手，也可能遇见好多吓人的玩意儿——在学校、在卧室、在夏令营营地、在床底下……甚至，你家的后院！

我希望你们能从我的书里找到快乐，就算你不是特别勇敢，也可以看看这套书，因为书中的最后赢家永远都是你们——我亲爱的孩子们！依靠你们自己的聪明才智，你们最终会战胜邪恶的。我觉得，要让少年读者明白阅读可以给我们带来快乐，这一点非常重要。我总是会在惊险的场景里加入幽默，这样，小朋友们在开怀大笑时也会像乘坐过山车一样尖

叫，为此，我十分得意。我要使我的读者明白，我的小说既是惊悚和惊险的，可同时又是安全的。

我从来就没停止过和孩子们交流。我认为，我最重要的任务是和你们一起寻找自己热爱生活、热爱阅读的方法。对于腼腆的小朋友们，我的建议就是找到你喜欢做的事——不管是写作还是运动，或者是玩游戏，等等。做这些事，会有两个好处：首先，你可能会遇到别的和你有同样兴趣的小朋友；其次，如果你真的对一件事情感兴趣，那么你谈论起来时就会轻松自如。

对于那些热爱写作的小朋友，我的建议是“阅读，阅读，再阅读”。没有什么比广泛阅读更为重要的了，尽可能地接触不同的作者，甚至不用理解，你的脑海中就有很多很好的语句，你就可以选择不同的方式去描述事情，去描述这个世界的人们。

尽管我的作品又有趣又刺激，但写作本身对于我来说却是一件十分严肃的事，我的原则是“绝不在自己的作品中涉及性、毒品、暴力、离婚以及虐待儿童等现实生活中龌龊和令人沮丧的题材”。

不久前，我曾有幸访问中国，游览了北京、上海、西安、济南、杭州五座城市，并在多所学校、图书馆以及书店里作了演讲。见到我的中国小读者令我十分开心，他们给了我很多启发。许多小读者都希望我能写一个关于龙的故事，我觉得那一定是一件很有趣的事情。或许就在不远的将来，我真的会写一本龙的故事。

我很高兴中国读者和美国读者一样都很喜欢我惊险、冒险的“鸡皮疙瘩”系列故事，我希望能再次访问中国并与你们见面。

谢谢你们阅读我写的书。不过，千万当心！黑暗中，天知道有什么在等着你啊！

A handwritten signature in black ink, appearing to read "R. L. Stine". The signature is fluid and cursive, with a long, sweeping underline.

# 目 录



致中国读者 .....	R.L.斯坦	001
捣蛋鬼变形记		
1 挑战可不是儿戏 .....		003
2 可怕的教训 .....		008
3 没什么可笑的 .....		011
4 无稽之谈 .....		013
5 午夜惊魂 .....		017
6 低级玩笑 .....		021
7 一场意外 .....		022
8 愤怒的面孔 .....		026
9 合唱排练 .....		028
10 半夜鸡叫 .....		033
11 开心变成恐惧 .....		036
12 惊恐的尖叫 .....		038
13 过敏反应 .....		041
14 那可真是好消息 .....		044
15 大型烧烤会 .....		048
16 疮里疙瘩 .....		051



17	梦寐以求的机会 .....	056
18	篮球比赛 .....	059
19	我们走着瞧吧 .....	061
20	关于魔法的书 .....	063
21	愤怒的嘶叫 .....	066
22	可怕的错误 .....	067
23	咕咕咕咕唧唧 .....	070
24	一道黑影闪过 .....	075
25	黑猫的食物 .....	078
26	晚来的道歉 .....	081
27	没有办法的办法 .....	083

## 疯狂飞行记

1	讨厌的威尔森 .....	089
2	救援行动 .....	094
3	两个失败者 .....	097
4	糟糕的派对 .....	100
5	派对大逃亡 .....	107
6	恐怖的地下室 .....	111
7	逃离鼠海 .....	115
8	初次学习飞行 .....	120
9	可怕的飞行食物 .....	123
10	乐队解散了 .....	127
11	会飞的矮脚长耳狗 .....	128





12	尝试飞行食物 .....	130
13	我们会飞了! .....	131
14	真正的飞翔 .....	135
15	盼望再次飞翔 .....	138
16	失败的飞行 .....	142
17	等待时机 .....	144
18	威尔森也会飞! .....	145
19	遭遇挑战 .....	149
20	飞越洛杉矶 .....	154
21	化险为夷 .....	158
22	学校里的比赛 .....	161
23	比赛结果不妙 .....	163
24	生气的爸爸妈妈 .....	167
25	可怕的变化 .....	168
26	军队实验室里 .....	173
27	一百万美金 .....	176
28	恐怖的比赛现场 .....	179
29	比赛开始了 .....	181
30	又一次失败 .....	183
31	最后的赢家 .....	185
神秘传说之谜 .....		
1	冰原遇险 .....	191



2	海面上的雪橇 .....	193
3	帐篷着火了 .....	197
4	夜半吼声 .....	199
5	银色的大狗 .....	203
6	神秘的字条 .....	205
7	瞌睡虫爸爸 .....	208
8	唱反调的妹妹 .....	211
9	跟踪 .....	212
10	无底洞 .....	215
11	林中小屋 .....	217
12	爱开玩笑的怪女人 .....	220
13	黑毛野兽 .....	224
14	生存考验正式开始 .....	226
15	不负责任的努卡 .....	229
16	伊瓦娜的警告 .....	233
17	炸裂的坚果 .....	236
18	老鼠集体孵化 .....	238
19	关掉它们的开关 .....	241
20	一巴掌推倒一棵树 .....	244
21	逃窜的蝙蝠 .....	246
22	被困大浴缸 .....	249
23	活人猫玩具 .....	252
24	送入猫口 .....	255
25	又见小屋 .....	257



26	发条人	261
27	真相	263
28	飞出去的银匣子	267
29	打开看看	268
30	五百年的流浪	271
31	永远失落的传说	274

### 蜜蜂奇遇记

1	养蜂的邻居	281
2	路兹笨笨	285
3	飞来车祸	289
4	一条奇怪的信息	291
5	被窝里的老鼠	294
6	角色互换事务所	296
7	换一个新的身体	301
8	我变成了谁	305
9	车底逃生	307
10	谁变成了我	309
11	逃离猫爪	313
12	又陷纱网	315
13	“小甜甜”被捕	317
14	黑暗黏湿的蜂箱之夜	319
15	极度绝望	322
16	蜜蜂之舞	324



17	冷血的苍蝇拍·····	327
18	会打字的蜜蜂·····	329
19	假路兹的滑板课·····	333
20	重回事务所·····	336
21	一个严重的小问题·····	338
22	谁变成了德克·····	341
23	小蜜蜂报复大猩猩·····	345
24	疯狂的蜂群·····	349
25	蜇人的代价·····	352
26	吸蜂蜜的人·····	357

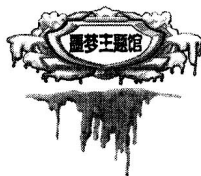
## 欢迎来到“鸡皮疙瘩”俱乐部

我的爸爸是侦探⑤·····	362
---------------	-----

# 捣蛋鬼变形记







## 1 挑战可不是儿戏

我讨厌鸡。

它们是脏兮兮的动物，散发着一股……一股……鸡味。

“克里斯托，轮到你去喂鸡了。”妈妈说，这是我最不喜欢听到的一句话。

我拎着饲料桶，出门来到院子里，鸡们争先恐后地奔了过来，咕咕咯咯地叫着，拍打着油腻腻的翅膀。它们啄着地上的谷粒时，身子蹭着我的腿，弄得我心里直起腻。鸡的羽毛真粗糙，刺得人发痒。

我和弟弟科尔总是给爸爸妈妈做工作，劝他们把这些鸡处理掉。“我们住在农村，并不意味着一定要养鸡呀。”我总是这么说。

“对啊！我们又不是农民！”科尔随声附和，“我们凭什么要养那些臭烘烘的鸡呢？”

“这一直是我们的梦想。”妈妈总是这样回答。诸如此类的话，等等等等。

这种关于梦想的话，我和科尔已经听了一千遍了。

我们知道爸爸妈妈是在纽约的布朗克斯区长大的，知道他们讨厌噪声、灰尘、钢筋和水泥。知道他们梦想着永远离开城市，到一个靠近乡镇的农村去生活。

于是，在我四岁、科尔两岁的那年，我们搬到了格申瀑布



镇。我们的运气真好！整个小镇只有三个街区那么大。我们有一个可爱的小农场，还有一座可爱的小农舍。尽管爸爸妈妈是电脑程序员——不是农民——我们家的后院里还是养满了鸡。

咕咕，咕咕，这就是他们的梦想。

我的梦想是科尔像往常一样因为顶嘴而受到惩罚，惩罚他一辈子负责喂鸡。

每个人都有一个梦想——是不是？

“哎哟！”一只鸡啄痛了我的脚脖子。真疼啊！它们的嘴巴太厉害了。

我抓起最后一把谷粒扔到地上，后退着离开那些脏兮兮的咕咕叫的动物。一双双小黑眼睛在阳光下闪闪发光，它们神气活现地走在草地上，互相推推搡搡，你啄我，我啄你，埋下瘦小的脑袋抢谷粒吃。

我把饲料桶扔在小谷仓后面，这个谷仓也是我们家的车库，然后我在谷仓旁边的水龙头下洗了洗手。

我听到一声低沉的吼叫，一道阴影从谷仓上掠过。我抬头一看，一架小飞机在云团下俯冲而过。

我深深吸了口气，空气里有一股刺鼻的土豆味儿。

这就是这里的农民种植的东西，基本上都是土豆和玉米。

我在牛仔褲的褲腿上擦干双手，匆匆跑去找我弟弟。这是一个阳光灿烂的星期六下午，我学校的朋友们大都去参加四健会（四健会，原文 4-H，指 Head、Heart、Hands 和 Health，是美国农业部提出的口号，旨在推进对农村青少年的农牧业、家政等现代科学技术教育，以利于健康成长——译者注）的旅游了。

妈妈叫我多多留意科尔。科尔今年十岁，比我小两岁，但





有时候他做起事情来像个四岁的小孩。他似乎总是在想出新的办法来捣乱、闯祸。

我在小镇上漫无目的地闲逛，没有科尔的影子，我问了面包店的瓦格纳夫人有没有看见他。科尔喜欢在面包店停下来，向瓦格纳夫人讨几块免费的甜甜圈。

瓦格纳夫人说，她看见科尔和他的朋友安东尼离开小镇，朝普尔曼家池塘的方向去了。

哦，天哪，我想。他们打算到池塘那儿去做什么呢？我朝门口走去。

“我喜欢你的头发，克里斯托，”瓦格纳夫人大声说，“这深红的颜色真漂亮。你应该去当一个模特儿，真的，你身材这么苗条、修长。”

“谢谢你，瓦格纳夫人！”我大声回答，门在我身后关上了。我没心思想虑我的头发和当模特儿的事，我在想科尔、安东尼和池塘。

我一路小跑着穿过小镇。我朝站在超市窗口的波特先生挥了挥手，然后我拐出大马路，顺着泥土小路朝普尔曼家池塘跑去。

没跑多远，我就看见了科尔和安东尼，他们躲在瓦尼莎宅地边缘的一长溜篱笆后面。

我顺着篱笆望过去，看见了瓦尼莎居住的那座摇摇欲坠的旧农舍。

谁是瓦尼莎？我猜你会说她是格申瀑布镇最有趣，也最古怪的人物。

实际上，瓦尼莎就像一部恐怖电影里的角色。她的样子很酷，一头长长的黑色直发，一张非常苍白的脸。她总是穿一身